



Urząd Statystyczny
w Lublinie



Główny Urząd Statystyczny
Obwodu Brzeskiego

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

Urząd Statystyczny w Lublinie,

ul. Stanisława Leszczyńskiego 48, 20-068 Lublin,

reprezentowany przez:

Dyrektora Urzędu – Krzysztofa Markowskiego

z jednej strony oraz

Główny Urząd Statystyczny Obwodu Brzeskiego,

pr. Maszerowa 18, 224030 Brześć,

reprezentowany przez:

Naczelnika Urzędu – Heorhija Khvalko

z drugiej strony,

zwane dalej Stronami,

działając na podstawie Porozumienia pomiędzy Prezesem Głównego Urzędu Statystycznego Rzeczypospolitej Polskiej i Państwowym Komitetem Statystyki Republiki Białoruś w sprawie współpracy w dziedzinie statystyki, podpisanym w Grodnie w dn. 7 sierpnia 2009 r.,

mając na celu udzielenie szczególnej uwagi współpracy Stron w ramach Związku Transgranicznego „Euroregion Bug”,

postanowiły co następuje:

Artykuł 1

1. Strony niniejszego Porozumienia o współpracy (zwanego dalej Porozumieniem) deklarują wolę współpracy w zakresie wymiany informacji, przygotowywania wspólnych opracowań analityczno–statystycznych, podejmowania wspólnych projektów badawczych oraz przedsięwzięć o charakterze konferencyjnym w celu informacyjnego wspierania współpracy transgranicznej, ze szczególnym uwzględnieniem współpracy prowadzonej w ramach „Euroregionu Bug”.
2. Współpraca, o której mowa w ust. 1 będzie realizowana w następujących obszarach:
 - 1) wymiana doświadczeń i dobrych praktyk w zakresie metodologii badań statystycznych;
 - 2) wymiana oficjalnych informacji i oficjalnych danych statystycznych;
 - 3) współpraca w zakresie działalności informacyjnej, publikacyjnej, analitycznej oraz edukacyjnej;

- 4) inicjowanie i prowadzenie wspólnych prac badawczych finansowanych ze środków krajowych i zagranicznych;
 - 5) organizacja wspólnych konferencji i seminariów.
3. Niniejsze Porozumienie może być podstawą podejmowania przez Strony współpracy w innych obszarach, poza wymienionymi wyżej, które będą określone w toku bieżącej współpracy.

Artykuł 2

1. W celu realizacji działań wymienionych w artykule 1 Strony mogą przyjmować wszelkie wzajemnie uzgodnione formy współpracy, w tym:
 - 1) organizowanie spotkań roboczych z udziałem przedstawicieli Stron;
 - 2) zapraszanie przedstawicieli Stron do uczestnictwa w organizowanych konferencjach, seminariach oraz konsultacjach.
2. Tam gdzie okaże się to konieczne (np. przy realizacji zadań zawierających zobowiązania majątkowe) współpraca zostanie uregulowana na drodze odrębnych umów zgodnie z obowiązującym prawem.

Artykuł 3

1. Porozumienie obowiązuje od dnia podpisania i zostaje zawarte na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron ma prawo wypowiedzenia niniejszego Porozumienia z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia.
3. Za zgodą Stron, do niniejszego Porozumienia mogą być wprowadzane zmiany i uzupełnienia, w drodze odrębnych protokołów, które stanowiąc będą integralną część Porozumienia.
4. Wszelkie rozbieżności dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane na drodze polubownej.

Niniejsze Porozumienie zostało podpisane w Lublinie w dniu 27 listopada 2015 r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i rosyjskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc prawną.

DYREKTOR
URZĘDU STATYSTYCZNEGO
W LUBLINIE



dr Krzysztof Markowski

NACZELNIK
GŁÓWNEGO URZĘDU STATYSTYCZNEGO
OBWODU BRZESKIEGO



Heorhi Khvalko